

JENESIS

God hemi mekem wol ia

1 Longtaem bifo kam iet, taem God hemi stat fo mekem skae an disfala graon wetem evrisamting wea i stap long hem, **2** no enisamting hemi stap stret iet long wol ia. Tudak nomoa hemi gohed kavarem bikfala wata ia, an Spirit blong God hemi gohed fo muv antap long wata ia. **3** Nao God hemi tok olsem, "Laet mas kamaot." So laet hemi kamap olsem wea hemi bin talem. **4** An God hemi lukim laet ia, hemi gud tumas. Nao hemi mekem laet hemi deferen from tudak. **5** Hemi kolem laet ia, Dei, an tudak ia, Naet. Nao dei ia hemi finis. Hem nao fas dei blong wol.

6-7 Nao God hemi tok moa olsem, "Hemi mas garew wanfala samting olsem bikfala ruf fo stap long melewan, fo divaedem wata ia, mekem haf blong hem baebae hemi stap antap long hem an narafala haf blong hem baebae hemi stap andanit long hem." Nao samting ia hemi kamap olsem wea God hemi bin talem. Hemi mekem samting ia fo mekem wata hemi divaed, nao haf blong wata hemi stap antap long hem, an narafala haf blong wata hemi stap andanit long hem. **8** An hemi givim nem long samting ia olsem Skae. Nao dei ia hemi finis. Hem nao mektu dei blong wol.

9 Nao God hemi tok moa olsem, "Wata ia wea i stap andanit long skae hemi mas kam tugeta, mekem drae ples hemi kamap." Nao samting ia heni hapen olsem wea hemi talem. **10** Nao hemi kolem drae ples ia, Graon, an hemi kolem wata ia wea hemi kam tugeta, Solwata. An God hemi lukim olketa waka blong hem ia, hemi gud tumas.

11 Nao God hemi tok moa olsem, "Olketa *deferen kaen samting mas gohed fo grou long graon ia*. Hemi mas garew olketa wea i save garew frut long graon, wetem olketa narafala wea i save garew frut long antap." Nao evrisamting ia olketa i kamap olsem wea hemi talem. **12** Olketa deferen kaen samting olketa i kamap an gohed fo grou long graon ia, samfala long olketa i gohed fo garew frut insaet long hem, an samfala long olketa moa i gohed fo garew frut long antap. **13** Nao dei ia hemi finis. Hem nao mektu dei blong wol.

14 Nao God hemi tok moa olsem, "Olketa laet mas kamap long skae fo makem dei an naet.

Olketa samting ia baebae olketa i fo makem olketa dei, an olketa ia, an taem. **15** Baebae olketa i stap long skae, an olketa fo saenaot go long graon ia, mekem hemi garew laet." Nao olketa laet ia olketa i kamap olsem wea hemi bin talem. **16** Hemi mekem san wea i save saen strong, mekem hemi gohed fo saen long dei, an hemi mekem mun wea i no save saen strong olsem san, mekem hemi gohed fo saen long naet. An hemi mekem olketa staa tu.

17 Nao God hemi putum olketa i stap long skae, an olketa i saenaot kam long graon ia, mekem hemi garew laet. **18** Nao san hemi gohed fo saen long dei an mun hemi gohed fo saen long naet, an tufala i mekem wea delaet hemi deferen from tudak. An God hemi lukim olketa waka blong hem ia, hemi gud tumas. **19** Nao dei ia hemi finis. Hem nao hemi mekfoa dei blong wol.

20 Nao God hemi tok moa olsem, "Olketa deferen kaen fis mas stap long solwata, an hemi mas garew olketa pisin tu fo flae oloboaot antap." Nao olketa samting ia hemi kamap olsem wea hemi bin talem. **21** Hemi mekem olketa bikfala fis blong solwata, wetem olketa deferen kaen fis wea olketa i stap long solwata an long wata, an hemi mekem olketa deferen kaen pisin tu. An God hemi lukim olketa waka blong hem ia, hemi gud tumas. **22** Nao hemi blesim olketa, an hemi talem olketa olsem, "Olketa fis, hemi gud fo iufala garew plande pikinini blong iufala, mekem iufala kamap plande go-go iufala fulumap solwata ia. An olketa pisin tu, hemi gud fo iufala garew plande pikinini blong iufala, mekem baebae iufala kamap plande moa." **23** Nao dei ia hemi finis. Hem nao mekfaev dei blong wol.

24 Nao God hemi tok moa olsem, "Olketa samting wea i garew laef mas stap long graon ia. Hemi mas garew olketa animol blong vilij wetem olketa animol blong bus, hemi stat long olketa wea i bikfala, i go kasem olketa wea i smolfala." Nao olketa samting ia i kamap olsem wea hemi bin talem. **25** Hemi mekem olketa deferen samting wea i garew laef wea olketa i stap long graon ia. Olketa animol blong vilij wetem olketa animol blong bus, stat long olketa wea i bikfala, go kasem olketa wea i smolfala, hemi mekem olketa evriwan. An God hemi lukim olketa waka blong hem ia, hemi gud tumas.

26 Nao God hemi tok moa olsem, "Hemi gud fo iumi mekem man, an hemi gud iumi mekem fo hemi tekem wei blong iumi, an hemi olsem iumi. Baebae hemi bos long olketa fis, an olketa pisin, an olketa animol blong vilij an long olketa animol blong bus, stat long olketa wea i bikfala go kasem olketa wea i smolfala. Olketa evriwan baebae olketa i stap andanit long han blong hem." 27 Nao God hemi mekem man, an man ia hemi tekem wei blong hem, an hemi olsem hem stret. Fastaem, hemi mekem tufala man nomoa, wret fuala wea i man an narawan wea i woman. 28 Nao hemi blesim tufala, an hemi talem tufala olsem, "Hemi gud fo iutufala gareme plande pikinini mekem olketa wea baebae olketa i kamoat bihaen long iutufala, baebae olketa i save go an stap long evri ples long wol. Nao baebae iufala save mekem evrisamting long wol ia fo stap andanit long han blong iufala. Mi putum iufala mekem iufala bos long olketa fis, wetem olketa pisin, an olketa narasamting moa wea i gareme laef wea olketa i stap long wol ia."

29 Nao God hemi tok olsem, "Evrisamting ia wea i gohed fo gareme frut long graon, wetem olketa wea i gohed fo gareme frut long antap, mi putum olketa evriwan ia fo iufala. Olketa ia, fo givim kaikai long iufala. 30 Bat olketa gras an olketa deferen tri, mi putum olketa fo olketa pisin wetem olketa animol, olketa evriwan stat long olketa wea i bikfala go kasem olketa wea i smolfala, olketa i gareme frut blong olketa fo kaikai." Nao olketa samting ia olketa i kamap olsem wea hemi bin talem.

2 1:31-2:1 An God hemi lukim olketa waka ia wea hemi bin mekem, olketa i gud tumas. Nao olketa waka blong hem fo mekem skae an graon wetem evrisamting wea i stap long tufala hemi finis an dei ia hemi finis nao. Hem nao meksikis dei blong wol.

2 Waka ia blong God hemi finis nao, an long mekseven dei hemi res. 3 Nao hemi blesim mekseven dei ia, an hemi makemaot olsem mekseven dei blong wik hemi tambu, bikos fastaem, hemi no waka long dei ia, hemi res nao, bikos waka blong hem ia fo mekem evrisamting wea i stap, hemi finis. 4 Hem nao wei wea God hemi falom fo mekem skae an graon wetem evrisamting wea i stap long tufala.

Gòd hemi mekem fas man an fas woman

Iawe hemi God blong iumi, an long taem ia hemi mekem skae an graon, wetem evrisamting wea i stap long tufala. 5 Fastaem no enisamting

hemi grou long graon, bikos hemi no mekem ren iet, an man hemi no stap iet tu fo mekem gaden. 6 Olketa springwata nomoa hemi gohed fo mekem graon hemi tuwet. 7 Nao Iawe hemi tekem graon an hemi mekem wanfala man long hem, an hemi blou long nous blong hem fo mekem hemi gareme laef. Nao long wei ia, man ia hemi laef. 8 Nao long saet long ist, long wanfala ples wea nem blong hem Iden, Iawe hemi mekrere long wanfala gudfala ples, an hemi tekem man ia wea hemi bin mekem, an hemi putum fo hemi stap long hem. 9 An hemi mekem olketa deferen kaen tri olketa i gohed fo grou olobaot long hem. Olketa tri ia i luk gudfala tumas, an frut blong olketa hemi gudfala tumas fo kaikaim. An long melewan long ples ia, tufala narafala tri nao hemi stap long hem, wanfala wea frut blong hem hemi save givim laef, an narafala wea frut blong hem hemi save givim save long olketa wei wea i nogud an olketa wei wea i gud.

10 Nao wanfala riva hemi kamap long Iden, an hemi gotru long gaden ia fo watarem. An taem riva ia hemi ran goaot from Iden, hemi divaed nao long fofala deferen riva moa. 11 Mekwan riva, nem blong hem nao Pison, an hemi gohed fo ran go olobaot long kandre ia wea olketa koleme Havila, wea gudfala gol hemi stap long hem. 12 An gol ia hemi klin fogud. Long kandre ia tu olketa i gohed fo wakem gudfala insens, an hemi gareme staka ston tu wea hemi luknaes tumas. 13 An mektu riva, nem blong hem nao Gihon, an hemi gohed fo ran go olobaot long kandre ia wea olketa koleme Kus. 14 An mektri riva nao olketa koleme Taegris wea hemi gohed fo go kolsap long kandre ia wea olketa koleme Asiria, long saet long ist. An mekfoa riva nao olketa koleme Iufretis.

15 Nao Iawe hemi tekem man ia, an hemi putum hem fo stap long gudfala ples ia, mekem hemi lukaotem olketa samting wea i stap long hem. 16 An Iawe hemi tok olsem long hem, "Olketa tri long ples ia, iu save kaikaim frut blong olketa. 17 Bat wanfala tri nomoa hemi stap wea i tambu fo iu kaikaim frut blong hem. Hem nao tri ia wea frut blong hem save givim iu save long olketa wei wea i gud an olketa wei wea i nogud. Tri ia, sapos iu kaikaim frut blong hem, baebae iu dae nao long sem dei wea iu kaikaim."

18 Nao Iawe hemi tok olsem, "Hemi nogud wea man ia hemi stap seleva.

Hemi moabeta fo mi mekem wanfala fren blong hem wea i fitim hem, mekem hemi helpem hem.” 19 Nao lawe hemi tekem graon, an hemi mekem olketa animol wea olketa i gohed fo wakabaot long graon, wetem olketa pisin wea olketa i gohed fo flae olobaot antap. Nao hemi tekem olketa kam long man ia mekem hemi lukim baebae olketa watkaen kaen nem nao hemi save givim long olketa. Nao olketa nem wea man ia hemi givim long olketa evriwan, olketa i stap olsem olowe nao. 20 Man ia hemi givim nem long olketa animol long vilij wetem evri animol long bus, an long olketa pisin tu. Bat hemi no faendem wanfala fren wea hemi barava fitim hem an wea hemi save helpem hem.

21 Nao lawe hemi mekem man ia fo hemi barava dip slip. Nao hemi tekemaot wanfala rib blong hem, an satem baek ples ia wea hem bin tekemaot. 22 Nao hemi tekem rib ia, an hemi mekem wanfala woman long hem, an hemi tekem kam long man ia. 23 An taem man ia hemi lukim hem, hemi tok olsem, “Hem nao barava fren blong mi. Bon blong hem hemi kamaot long bon blong mi, an bodi blong hem hemi kamaot long bodi blong mi. Baebae nem blong hem nao Woman, bikos hemi kamaot long man.” 24 Dastawe nao, man hemi mas lusim mami an dadi blong hem, an hemi mas joen wetem waef blong hem, an tufala baebae i kamap wanfala nomoa. 25 Nao man ia wetem waef blong hem, tufala i neket nomoa ia, bat tufala no filsem long tufala seleva.

Man ia wetem waef blong hem, tufala no obeim toktok blong God

3 1 Nao long evrisamting wea lawe God hemi mekem, snek nao hemi wanfala long olketa wea hemi kleva tumas fo mekem trik. Nao wanfala dei, snek ia hemi kam an hemi askem woman ia olsem, “?Waswe. Hemi tru wea God hemi bin talem iutufala fo no kaikaim frut blong evri tri long gaden ia?” 2 Bat woman ia hemi tok olsem, “Nomoa ia. Mitufala save kaikaim frut blong olketa tri long ples ia, 3 bat wanfala nomoa wea hemi stap long melewan long ples ia nao mitufala no kaikaim frut blong hem. God hemi stopem mitufala fo no kaikaim o tasim frut blong hem. An hemi talem sapos mitufala brekem tambu ia, baebae mitufala dae.” 4 Bat snek ia hemi tok olsem, “Hemi no tru ia, iutufala no save dae. 5 Hemi talem olsem bikos hemi save finis sapos iutufala

kaikaim frut ia, baebae ae blong iutufala i open nao, an baebae iutufala kamap olsem hem, wea baebae iutufala save long olketa wei wea i nogud an olketa wei wea i gud.” 6 Nao woman ia hemi lukim wea tri ia hemi lukgud tumas, an frut blong hem tu hemi gud fo kaikaim, an hemi wandem tumas fo kamap waes olsem wea frut ia save mekem hem waes. So hemi tekem samfala frut long tri ia an hemi kaikaim nao. An hemi givim tu fo hasban blong hem, an hem tu hemi kaikaim. 7 Seknomoa, ae blong tufala i open nao, an tufala luksave wea tufala i neket nomoa. Nao tufala somap lif blong figtri, mekem tufala kavaremap tufala seleva long hem.

8 Nao long ivining, taem wea lawe hemi kam wakabaot long ples ia, tufala herem hem, nao tufala go an haed long olketa tri long ples ia. 9 Bat lawe God hemi kolek go man ia olsem, “?Ei, wea nao iu stap?” 10 An man ia hemi ansa olsem, “Ia, mi herem iu wakabaot kam, bat mi fraet, an mi kam haed long ples ia, bikos mi neket.” 11 Nao lawe hemi tok long hem olsem, “?Hu nao talem iu wea iu neket? ?Waswe, iu kaikaim frut blong tri ia wea mi stopem iutufala fo no kaikaim?” 12 Nao man ia hemi tok olsem, “Ia, bat woman wea iu givim fo stap wetem mi, hemi givim frut blong tri ia long mi, an mi kaikaim nao.” 13 Nao lawe hemi tok long woman ia olsem, “?Waswe nao iu duim diswan?” Nao woman ia hemi tok olsem, “Bat snek ia nao hemi giaman long mi, dastawe nao mi kaikaim frut ia.”

God hemi jajem trifala

14 Nao lawe hemi tok olsem long snek ia, “Bikos iu duim disfala samting ia, baebae trabol hemi kasem iu. Long evri animol, iu nomoa baebae iu garem disfala trabol ia. Hemi stat distaem, baebae iu gohed fo krol long bele blong iu, an baebae iu gohed fo kaikai long dasta blong graon oltaem nomoa, go-go laef blong iu hemi finis. 15 Baebae mi mekem iu an woman ia, fo iutufala no laekem iutufala, an baebae iutufala gohed fo agensim iutufala. Pikinini wea baebae hemi kamaot bihaen long iu, an pikinini wea baebae hemi kamaot bihaen long woman ia, baebae tufala i gohed fo enemi long tufala. Nao pikinini blong hem ia baebae hemi gohed fo smasem hed blong iu, an iu baebae iu gohed fo baetem bihaen long leg blong hem. 16 Nao lawe hemi tok olsem long woman ia, “Baebae mi mekem hadtaem fo iu

taem iu babule, an baebae iu fil nogud tumas long bodi blong iu. An baebae hemi soa tumas long iu taem iu bonem pikinini. Bat baebae iu gohed fo wandem hasban blong iu seleva, an baebae hemi bos long iu.” 17 Nao lawe hemi tok olsem long man ia, “Bikos iu herem toktok blong waef blong iu, an iu kaikaim frut ia wea mi stopem iu fo no kaikaim, distaem baebae mi spoelem graon ia mekem hemi kamap nogud. Oltaem long laef blong iu, baebae iu gohed fo waka had tumas fo garek kaikai wea hemi inaf fo iu. 18 Olketa ropnila wetem olketa narafala ravis gras moa baebae i gohed fo grou long graon, an baebae iu gohed fo kaikaim olketa samting wea i gohed fo grou olobaot nomoa long bus. 19 Baebae iu gohed fo waka had tumas, an iu gohed fo suet, fo mekem graon ia hemi garek kaikai, go-go kasem taem wea bodi blong iu baebae hemi gobaek moa long graon ia wea mi bin wakem iu long hem. Mi bin wakem iu long graon ia, an baebae iu gobaek moa long hem.”

20 Man ia, nem blong hem Adam, nao long taem ia, hemi kolem waef blong hem Iv, bikos hem nao i mami blong evri pipol wea i laef.

21 Nao lawe hemi mekem kaleko fo tufala long olketa skin blong animol, an tufala werem.

God hemi putumaot Adam an Iv, tufala lusim gudfala ples ia

22 Nao lawe hemi tok olsem, “Distaem, man ia hemi kamap olsem iumi nao, bikos hemi save finis olketa wei wea i nogud an olketa wei wea i gud. Distaem, iumi mas no letem hem fo tekem frut blong tri ia wea hemi save givim laef. Sapos hemi kaikaim frut ia, baebae hemi no save dae nao.” 23 Nao God hemi putumaot man ia from gudfala ples ia long Iden. Fastaem, God hemi bin mekem man ia long graon, nao hemi mekem wea man ia hemi mas gohed fo wakem graon ia moa fo mekem gaden blong hem. 24 An hemi putum olketa enjel fo olketa i gohed fo gaed long saet long ist long gudfala ples ia long Iden. An olketa i gaed wetem olketa naef fo faet. Kaen naef ia, faea nao hemi gohed fo laet long olketa, an hemi gohed fo raon-raon satem ples ia. Lawe hemi duim diswan fo stopem olketa man fo no go kolsap long tri ia wea frut blong hem hemi save givim laef.

The Old Testament

Genesis and Psalms
in Solomon Islands Pijin

© Bible Society of the South Pacific

ISBN : 30PIJNO1L

Genesis and Psalms Trial Edition 1998